

Santa María la Egipciana 437 +

SU VIDA

La principal fuente sobre Santa María de Egipto es la Vida escrita por Sofronio Patriarca de Jerusalén (634 - 638).

Santa María nació en Egipto, y a los doce años se escapó a la ciudad de Alejandría, donde vivió una vida disoluta. Muchos escritos se refieren a ella como una prostituta durante este período, pero, en su Vida se afirma que se negó a menudo a aceptar el dinero ofrecido por sus favores sexuales. Fue, según la hagiografía (Vida de los Santos), impulsada por «un deseo insaciable y una irrefrenable pasión». Después de diecisiete años viviendo este estilo de vida, viajó a Jerusalén para la fiesta de la Exaltación de la Santa Cruz (14 de Septiembre). Empezó el viaje como una especie de "anti-peregrinación", afirmando que esperaba encontrar en la multitud de peregrinos aún más socios en su lujuria. Consiguió el dinero para su viaje ofreciendo favores sexuales a otros peregrinos, y continuó su habitual estilo de vida por un corto tiempo en Jerusalén.

Y cuando intentaba entrar en la Iglesia del Santo Sepulcro para la celebración, una fuerza invisible le impidió hacerlo. Consciente de que este extraño fenómeno era a causa de su impureza, sintió un fuerte remordimiento y, al ver un icono de la Madre de Dios fuera de la iglesia, rezó implorando perdón y prometió renunciar al mundo (es decir, convertirse en un asceta).

Más tarde intentó de nuevo entrar en la iglesia, y esta vez se le permitió. Después de venerar la reliquia de la Santa Cruz, regresó al icono para darle las gracias, y escuchó una voz diciéndole, "Si cruzas el Jordán, encontrarás un glorioso descanso". De inmediato fue al monasterio de San Juan Bautista en la ribera del río Jordán, donde recibió la comunión. A la mañana siguiente cruzó el Jordán y se retiró al desierto a vivir el resto de su vida como una ermitaña. Según la tradición, llevó para sí sólo tres panes (símbolo de la eucaristía), y vivió de lo que podría encontrar en la naturaleza.

Aproximadamente un año antes de su muerte, después de 47 años en soledad, le contó su vida a San Zósimo de Palestina, que se había encontrado con ella en el desierto. Cuando conoció

inesperadamente a la mujer en el desierto, ésta estaba completamente desnuda y casi irreconocible como humana. Pidió a Zósimo tirar su manto para cubrirse con él, y después le narró la historia de su vida, manifestando una maravillosa clarividencia. Quedaron en encontrarse de nuevo en el Jordán el Jueves santo del año siguiente, y llevarla la comunión.

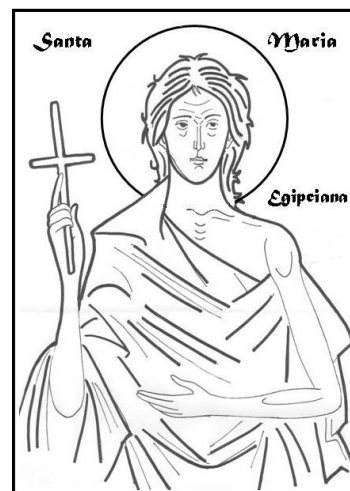
Al año siguiente, viajó a Zósimo al mismo lugar donde se reunió por primera vez con ella, a una veintena de días de viaje desde su monasterio, y allí la encontró muerta. De acuerdo con una inscripción escrita en la arena al lado de la cabeza, había muerto en la misma noche que le dio la comunión y de alguna manera había sido milagrosamente transportada al lugar donde la encontraron, y su cuerpo se preservó incorrupto.

Zósimo, de nuevo según la tradición, enterró su cuerpo con la ayuda de un león del desierto. A su regreso al monasterio, relató su historia de María a los hermanos, y entre ellos se conservó como tradición oral hasta que fue escrito por San Sofronio.

➤ **El Próximo Domingo 28 de Abril es el Domingo de Ramos, y en seguida en la tarde a las 20:00 hrs. comienza la Semana Santa hasta el sábado 03 de Abril donde se celebrará la Fiesta De la Gloriosa Resurrección a las 21:00.**

➤ **Todas las oraciones desde la tarde del Domingo de Ramos hasta el Viernes Santo serán a las 20:00 y en la mañana Jueves, Viernes y Sábado son a las 11:00 hrs.**

Esperamos a nuestro país y a todos una semana santa bendita y fiesta radiante de la Resurrección Gloriosa



Arzobispado Ortodoxo de Chile CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE

FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917

Boletín Pastoral - Domingo 21-03-2010 N° 14

Santa Filomena 372, Recoleta-Fono: 7327075 Santiago-Chile

Padre Georges Abed - Tel: 3437651 / 095432890

www.chileortodoxo.cl

E mail: georgesabed@hotmail.com



Domingo de Santa María la Egipciana Eoth. 8

Tropario (MODO 8) Descendiste desde las alturas, oh compasivo, aceptaste ser sepultado por tres días, por salvarnos de nuestros sufrimientos. Vida y resurrección nuestra, Señor, gloria a Ti.

أَحْدَرْتِ مِنَ الْعُلُوِّ بِأَمْتَحْنِنِ. وَقَبِلْتِ الدَّفْنَ ذَا الثَّلَاثَةِ الْأَيَّامِ. لِكَيْ تَعْتَقْنَا مِنَ الْآلَامِ. فَيَا حَيَاتِنَا وَقِيَامَتَنَا يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

Santa María la Egipciana (modo 8) En ti fue seguramente preservada la imagen, Oh Madre María; Porque llevaste la Cruz, seguiste a Cristo; Obraste y enseñaste a ignorar al cuerpo siendo perecedero y de cuidar las cosas del alma siendo inmortal. Por eso, Oh Piadosa, se regocija tu espíritu junto a los ángeles.

بِاللَّحْنِ الثَّامِنِ بِكَ حَفِظْتَ الصُّورَةَ بِأَحْتِرَاسٍ وَثِيقٍ أَيَّتُهَا الْإِمَامِ مَرْيَمِ. لِأَنَّكَ حَمَلْتِ الصَّلِيبَ وَتَبِعْتَ الْمَسِيحَ وَعَمَلْتَ وَعَلِمْتَ أَنْ يَتَغَاضَى عَنِ الْجَسَدِ لِأَنَّهُ يَزُولُ. وَيَهْتَمُّ بِأُمُورِ النَّفْسِ غَيْرِ الْمَائِتَةِ فَذَلِكَ أَيَّتُهَا الْبَارَّةُ تَبْتَهِّجُ رُوحَكَ مَعَ الْمَلَائِكَةِ.

TROPARIO DEL PATRÓN DEL TEMPLO: SAN JORGE بطروبارية القديس جاورجيوس (MODO IV)

بِمَا أَنْكَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنْ الْمُلُوكِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاوْرِجِيُوسُ الدَّلِيسُ الظُّفْرُ، تَشْفَعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ فِي خَلَاصِ نَفُوسِنَا.

BIMA ANNAKA LILMA'SURINA MUHARRIRON UA MUUTIQON. UA LIL FIQARA'I UAL MASAKINI AADIDON UA NASIRON. UA LIL MARDI TABIBON UA SHAFEN. UA AANIL MULUKI MUKAFIHON UA MUHARIBON. AIIUHAL AATHIMU FI SHUHADA'I GEORGIOSU LABISU THAFAR, TASHAFAA ILAL MASHIHIL ILAH FI JALASI NUFUSINA.

Tú que eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, oh gran mártir San Jorge el victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

TROPARIO DEL TRIDION

Modo 8 Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ábreme las puertas del arrepentimiento, oh Dador de vida, porque mi alma amanezca en el templo de Tu santidad, cargando el templo de mi cuerpo totalmente sucio, pero Tú, siendo compasivo, purifícame con Tu misericordia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén. Alláname los caminos de la salvación Oh Madre de Dios, porque mi alma he manchado con pecados inmundos, pasado mi vida entera en la desidia. Mas por tus intercesiones, límpiame de toda impureza.

Modo 6 Apídate de mí, oh Dios, según Tu gran misericordia; según Tu inmensa bondad, borra mi iniquidad.

Al contemplar la muchedumbre de mis malas obras, yo el desgraciado, tiemblo del día terrible del juicio. Mas teniendo la confianza de Tu ternura, clamo a Ti como David: ¡Ten piedad de mí, oh Dios, según Tu gran misericordia!

بِاللَّحْنِ الثَّامِنِ الْمَجْدُ لِلْأَبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدْسِ. افْتَحْ لِي أَبْوَابَ التَّوْبَةِ يَاوَاهِبِ الْحَيَاةِ لِأَنَّ رُوحِي تَبْتَكِرُ إِلَيْ هَيْكَلِ قُدْسِكَ أَتِيَا بِهِيْكَلِ جَسَدِي مَدْنَسًا بِجَمَلْتِهِ. لَكِنْ بِمَا أَنْكَ مَتَعَطَفْتَ نَفْسِي بِتَحْنُنِ مَرَامِكِ.

الآن وكل أو أن والي دهر الداهرين آمين.

سهلي لي مناهج الخلاص يا والدة الإله لاني قد دنست نفسي بخطايا سمجة وافنيت عمري كله بالتواني لكن بشفاعاتك نقيني من كل رجاسة.

بِاللَّحْنِ السَّادِسِ يَا رَحِيمِ ارْحَمْنِي يَا اللَّهُ بِحَسَبِ عَظِيمِ رَحْمَتِكَ وَكَمَلْتَ كَثْرَةَ رَأْفَاتِكَ امح مَائَتِي: إِذَا تَصَوَّرْتَ كَثْرَةَ أَفْعَالِي الرَّدِيئَةِ أَنَا الشَّقِي فَيَانِي أَرْتَدُّ مِنْ يَوْمِ الدِّيُونَةِ الرَّهِيْبِ لَكُنِّي إِذْ أَنَا وَاتَّقِ بِتَحْنُنِكَ أَهْتَفُ إِلَيْكَ مِثْلَ دَاوُدَ ارْحَمْنِي يَا اللَّهُ بِحَسَبِ عَظِيمِ رَحْمَتِكَ.

EPISTOLA

Prokimenon: Ofreced y cumplid votos al Señor Dios Nuestro. Dios es conocido en la Iglesia.

Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Hebreos 9:11-14

Hermanos: Estando presente Cristo, sumo sacerdote de los bienes venideros, por el más amplio y más perfecto tabernáculo, no hecho de manos, es decir, no de esta creación, y no por sangre de machos cabríos ni de becerros, sino por su propia sangre, entró una vez para siempre en el Lugar Santísimo, habiendo obtenido eterna redención. Porque si la sangre de los toros y de los machos cabríos, y las cenizas de la becerra rociadas a los inmundos, santifican para la purificación de la carne, ¿cuánto más la sangre de Cristo, el cual mediante el Espíritu eterno se ofreció a sí mismo sin mancha a Dios, limpiará vuestras conciencias de obras muertas para que sirváis al Dios vivo?

SANTA BIBILA

Para una lectura y entendimiento mejor de los textos del Nuevo Testamento y la Santa Biblia inicia un ciclo de estudio bíblico para leer traducir y comparar los textos árabe-castellanos. Desde el Miércoles 07 de Abril 2010 a las 11:00 de la mañana. En los salones de la Iglesia San Jorge El Victorioso.

من أجل قراءة أفضل وفهم أعمق للنصوص الانجيلية والكتاب المقدس تبدأ حلقة دراسية كتابية لقراءة وترجمة ومقارنة النصوص، عربي-اسبينولي. بدأ من الاربعاء المقبل المصادف في 7 نيسان- ابريل 2010 في الساعة 11:00 قبل الظهر في قاعة كنيسة القديس جاورجيوس اللابس الظفر.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio Según San Marcos (10:32-45)

En aquel tiempo, Jesús tomó a sus doce discípulos y comenzó a decirles las cosas que le habían de acontecer: He aquí subimos a Jerusalén, y el Hijo del Hombre será entregado a los principales sacerdotes y a los escribas, y le condenarán a muerte, y le entregarán a los gentiles; y le escarnecerán, le azotarán, y escupirán en él, y le matarán; mas al tercer día resucitará. Entonces Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, se le acercaron, diciendo: Maestro, queríamos que nos hagas lo que pidiéremos. El les dijo: ¿Qué queréis que os haga? Ellos le dijeron: Concédenos que en tu gloria nos sentemos el uno a tu derecha, y el otro a tu izquierda. Entonces Jesús les dijo: No sabéis lo que pedís. ¿Podéis beber del vaso que yo bebo, o ser bautizados con el bautismo con que yo soy bautizado? Ellos dijeron: Podemos. Jesús les dijo: A la verdad, del cáliz que yo bebo, beberéis, y con el bautismo con que yo soy bautizado, seréis bautizados; pero el sentaros a mi derecha y a mi izquierda, no es mío darlo, sino a aquellos para quienes está preparado. Cuando lo oyeron los diez, comenzaron a enojarse contra Jacobo y contra Juan. Mas Jesús, llamándolos, les dijo: Sabéis que los que son tenidos por gobernantes de las naciones se enseñorean de ellas, y sus grandes ejercen sobre ellas potestad. Pero no será así entre vosotros, sino que el que quiera hacerse grande entre vosotros será vuestro servidor, y el que de vosotros quiera ser el primero, será siervo de todos. Porque el Hijo del Hombre no vino para ser servido, sino para servir, y para dar su vida en rescate por muchos.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول

الاولى الى العبرانيين 9: 11-14

يا إخوة، ان المسيح اذ قد جاء رئيس كهنة للخيرات المستقبلية، فبمسكن أعظم وأكمل غير مصنوع بأيدي اي ليس من هذه الخليقة. وليس بدم تيروس وعجول بل بدم نفسه دخل الأقداس مرة واحدة فوجد فداء أبديا، لأنه ان كان دم ثيران وتيروس ورماد عجلة يرش على المنجسين فيقدسهم لتطهير الجسد، فكم بالأحرى دم المسيح الذي بالروح الأزلي قرب نفسه لله بلا عيب يظهر ضمائرکم من الأعمال الميتة لتعبدوا الله الحي.

القنداق بالحن الثامن

إني أنا عبدك يا والدة الإله

اكتب لك رايات القلب يا جندية محامية

وأقدم لك الشكر كمنقذة من الشدائد

لكن بما أن لك العزة التي لا تحارب

أعتقيني من صنوف الشدائد.

حتى أصرخ اليك:

إفرحي يا عروساً لا عروس لها.

Celebramos la Fiesta de la Santa Anunciación el día Miércoles 24 de Marzo a las 20:00
Están invitados todos y especialmente los que tienen el nombre Bichara, Pichara o Nuncio

الانجيل

فصل شريف من بشارة القديس مرقس الانجيلي الشريف والتلميذ الطاهر

10: 32-45

في ذلك الزمان أخذ يسوع تلاميذه الإثني عشر وأبتدأ يقول لهم ما سيعرض له: هوذا نحن صاعدون إلى اورشليم وابن البشر سيسلم إلى رؤساء الكهنة والكتبة، فيحكمون عليه بالموت ويسلمونه إلى الأمم فيهزأون به ويبصقون عليه ويجلدونه ويقتلونه، وفي اليوم الثالث يقوم. فدنا إليه يعقوب ويوحنا ابنا زبدي قائلين: يا معلم، نريد أن تصنع لنا مهماً طلبنا. فقال لهم: ماذا تريدان أن أصنع لكما؟ قال له: أعطنا أن يجلس أحدنا عن يمينك والآخر عن يسارك في مجدك. فقال لهم يسوع: إنكما لا تعلمان ما تطلبان. أتستطيعان أن تشربا الكأس التي أشربها أنا، وأن تصطبغا بالصبغة التي أصطبغ بها أنا؟ فقالا له: نستطيع. فقال لهم يسوع: أما الكأس التي أشربها فتشربانها وبالصبغة التي أصطبغ بها فتصطبغان، أما جلوسكما عن يميني وعن يساري فليس لي أن أعطيه إلا للذين أعد لهم. فلما سمع العشرة ابتدأوا يغضبون على يعقوب ويوحنا. فدعاهم يسوع وقال لهم: قد علمتم أن الذين يحسبون رؤساء الأمم يسودونهم، وعظماءهم يتسلطون عليهم. وأما أنتم فلا يكون فيكم هكذا. ولكن من أراد أن يكون فيكم كبيراً فليكن لكم خادماً، ومن أراد أن يكون فيكم أولاً فليكن للجميع عبداً. فإن ابن البشر لم يات ليخدم بل ليخدم وليبذل نفسه فداء عن كثيرين.

A ti María, te cantamos madre victoriosa. Tu pueblo ofrece alabanzas de agradecimiento. De las pruebas, Theotokos, nos has salvado pues tú tienes invencible y excelsa fuerza. De peligros, Theotokos, libéranos, pues clamamos a ti: Salve, Novia Madre siempre Virgen.